

The Collected Works of Emerson

爱|默|生|文|集



生活的准则

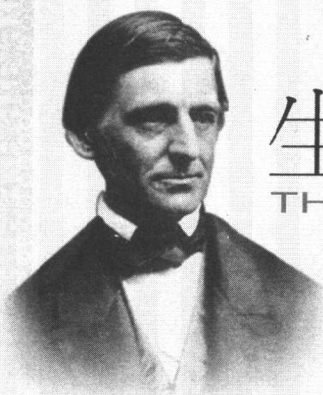
THE CONDUCT OF LIFE

爱默生 著

爱默生的作品自1841年在美国问世以来，随后就被译成各种文字在世界许多国家每年不断重印，全球畅销一百多年而不衰。它塑造了人们高贵的品行，激励人们过一种自信、自助、自立、自制的生活。

当代世界出版社

The Collected
Works of
Emerson
爱|默|生|文|集



生活的准则
THE CONDUCT OF LIFE

爱默生 著 史士本 牛雅芳 译



当代世界出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱默生文集/(美)爱默生著;张世飞等译,一北京:
当代世界出版社,2002.1

ISBN 7-80115-491-6

I. 爱… II. ①爱…②张… III. 文学-作品综合集-
美国-近代 IV. I712.14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 092046 号

出版发行:当代世界出版社

地 址:北京市复兴路 4 号(100860)

网 址:<http://www.worldpress.com.cn>

编务电话:(010)83908400

发行电话:(010)83908410(传真)

(010)83908408

(010)83908409

经 销:全国新华书店

印 刷:北京飞达印刷厂印刷

开 本:850×1168 毫米 1/32

印 张:11 印张

字 数:210 千字

版 次:2002 年 1 月第 1 版

印 次:2002 年 1 月第 1 次

印 数:1~5000 册

书 号:ISBN7-80115-491-6/I·55

定 价:全四册定价:80.00 元

如发现印装质量问题,请与承印厂联系调换。

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载!

前 言

爱默生(Ralph Waldo Emerson, 1803—1882)是美国伟大的思想家、文学家、演说家。林肯曾高度赞扬他的思想,称他为“美国精神的先知”,“美国的孔子”。

爱默生出生于美国波士顿的一个牧师家庭。从小接受了比较系统完整的教育,较早地表现了文学上的天赋,尝试写过不少诗文。从哈佛大学毕业后,爱默生一边任教,一边从事神学研究。由于对当时僵化的宗教体制不满,他走上了以演说和写作为核心的生活道路,并于1864年成为美国艺术科学院的院士,1866年获得哈佛大学荣誉法学博士学位。

爱默生所处的年代正是美国蓬勃发展的黄金时期。虽然政治、经济上的发展使美国人精神振奋,但构建思想文化的任务摆在了有识之士的面前,这样的重任使爱默生等文化人觉得责无旁贷。美国当时的变化可以称得上是日新月异,但物质的繁荣,工业化的发展的同时,也使人们产生一些忧虑,我们的大自然是取之不尽,用之不竭的吗?除了物质财富,难道就不能有别的追求吗?爱默生的思想代表了当时人们的心声,他组织发起的超验主义运动,就是想提升人们的精神生活,使人们获得精神上的彻底解放。

爱默生崇尚自然,倡导自然,期望人们达到道德的高尚境

界。他指出人类的伟大以及人类无限美好的前景的同时，也敏锐地指出了人类的弱点，希望人类能实现真正的精神自由。从他的作品中，我们可以看到他那积极向上的信念和以人为本的价值观，感知他追求真理的严谨态度。爱默生说：“我们应该做这样的人，敢于直面自然和生命，追求人格的独立与完整，这样，我们就会觉得，生活很充实，很自然。”

是的，爱默生十分注重内在的东西，极力追求精神的解放。在他的心里，存在着一个上帝，但这样的上帝只是为了使我们能够超越自我，为了满足我们内在精神的需求。这里，与其说爱默生信仰上帝，不如说他信仰生命、良知、理想和真理。

爱默生一生著述甚丰，集中起来主要有：《随笔》第一辑、第二辑，《论自然》，《代表人物》，《英国人的特征》，《生活的准则》，《文章和社会目的》，以及相当部分的演讲词、诗作等等。从他的作品中，我们可以感受到他的心声和深刻的思想。他所信奉的超验主义哲学、神秘主义世界观，理想主义、个人主义、实验主义的人生观，反映了19世纪美国社会的特点。他的超验主义就是要求灵魂的创新与变化。他认为每个人都应该积极主动，不断超越自我。爱默生希望每个人都是一个不断创新的人，这与我们的时代的发展是契合的。

爱默生的作品是对美国文化的高度浓缩，是对美国精神的精辟概括。他擅长以朴实的语言，浅显生动的比喻来表达深刻的哲理。他的随笔、散文就和他的演讲一样，气势恢弘，具有鼓动性的同时，也凸显其深刻的思想性。

在爱默生的心里，有着理想主义的情结，从把写作和演讲当作终生职业的一刻起，他就一直在为建立一个公正的社会

NBA40/11

而努力奔走，一切为了国人的幸福。我们从他所做的关于反对奴隶制度的演说中就可见一斑。他承认自己是一个“废奴主义者”，一个为大众精神的解放而呼喊的人。他通过自己的演讲，号召美国人民起来纠正社会政治制度的不公正，实现真正的自由。

在爱默生的思想观念中，积极、勇气和意志占很大成分，他那自信自立的行动哲学在文集中一览无遗。读爱默生的作品，我们可以感受到他那饱满的情感和理性的思考，就像面对一位和蔼可亲的智者和哲人，倾听他对人生哲理的娓娓道来。

关于爱默生的思想有一个鲜为人知的故事。二战时期，一位德国兵在俘虏营里偶然看到了爱默生的作品，一下子震撼了他的思想，痛定思痛，觉得自己不应该追随希特勒主义，而应该坚持人类的良知和真理。

现在，关于成功励志方面的书籍充斥大小书店，这类代表性的作者有卡耐基、拿破仑·希尔、马登等，相信读者一定注意到，这些成功学家的作品中多次引用爱默生的名言警句，这是为什么呢？正是爱默生的思想感动了他们，他们又用自己的笔表达出来，与我们共享。

另外，我们在阅读各类社科书籍时，也会经常见到爱默生的名言警句。作家都喜欢引用爱默生的话，表达出自己想说的意思。对于我们来说，常常为爱默生的一句话而思索半天，得到许多启示。这从另一个侧面也证明了爱默生作品的价值。那么，我们为什么不坐下来认真阅读一下爱默生的作品，感悟一下他的思想脉搏呢？

爱默生的作品在当时广为传诵，即使在今天看来，也有其

勃勃的生命力。他的作品中警句极多,大多是他在记日记时,几十年如一日地积累下来的。英国著名作家麦修·亚诺德曾经说过:“在19世纪,没有任何散文比爱默生的散文影响更大。”美国思想家马太·诺特则说爱默生是“那些想在精神方面生活着的人们的朋友和帮助者”。

爱默生十分敬重积极向上、思想深刻的人。他也十分喜爱结交世界各国的文化名人。从1832年远赴欧洲开始,他游历了英国、意大利、法国等国,结识了卡莱尔、狄史斯、格林、华兹华斯、屠格涅夫、肖邦、布朗宁等人。通过与他们的交往,爱默生的触觉更为敏感,思想也更为深刻。回到美国本土后,他到处举办各种讲座,发表内容广泛的演说。特别是1832年,他在哈佛大学发表的演讲——《美国学者》,在社会上引起了极大的反响,震动了美国的思想文化界,被称为一篇美国知识界的“独立宣言”。

当然,囿于作者时代的局限和思想的局限,爱默生的某些理念也有偏颇,带着他个人的观点,值得我们思考和辨析,这是不言自明的。但瑕不掩瑜。爱默生作品的思想价值和文化意义是巨大的。我们应该撷取其中的思想精华,领悟其中的深邃见解,掌握作品中的精神实质,以此启迪我们的智慧,来建设我们的精神家园。

译者

2001年12月

目 录

前 言	(1)
-----------	-----

第一篇 从容应对生活

第一章 真正的生活在于努力工作	(3)
第二章 美德比才能更重要	(21)
第三章 勇气可以创造奇迹	(40)
第四章 家庭是心灵的港湾	(58)
第五章 读书的必要	(79)

第二篇 生活的准则

第一章 命运之门	(100)
第二章 生命中的力量	(118)
第三章 财富的价值	(138)
第四章 文化的意义	(158)
第五章 人类的行为方式	(182)
第六章 崇拜与怀疑主义	(202)
第七章 关于人生的随想	(217)
第八章 追求美的生活	(230)
第九章 生活中的幻想	(241)

第三篇 解悟生活的智慧

第一章	关于艺术的思考·····	(248)
第二章	掌握雄辩的技巧·····	(264)
第三章	超越悲剧意识·····	(294)
第四章	对成功理念的另一种理解·····	(301)
第五章	夕阳红——走出老年·····	(318)

第一篇

从容应对生活

第一章 真正的生活在于努力工作

时光的女儿，虚度的时日，
如同赤脚的苦行僧，
坚定地朝无边的远方前进着，
手握花冠，
为他们的每一个愿望献上珍贵的礼物，
面包，国王，星星，天空，包围着他们，
我在祈祷中，关注着盛况，
匆匆间，忘记了我的愿望，
携几束花草，
悄悄地转身而去，
可是，为时已晚，
我在她的严肃面孔中，看到了不屑与蔑视。

19世纪是工具理性的年代。那些工具都是基于人类的创造而在不断发展着。亚里斯多德曾经说过：“人是万事万物的衡量尺度，手是他们的仪器，头脑是他们的思想。”人类拥有发明创造的资源，也只有人类才能够去发明创造，创造中体现了人类无穷的价值。地球上，所有的工具和机器只不过是人类肢体和感官的延伸。

人类曾被赋予“一种利用器官为自己服务的智慧”，机器只是第二性的服从，它不能提供可利用资源。人体又是一种度量标准，人的眼睛能透过外表，观察事物的细微差别；木匠习惯于他的脚尺；熟练的技工能用他的手和胳膊准确测量；一个好的测量员，用脚步测量要比他人用量尺测量还要准确。眼睛和手总是相互协调地工作，在实际生活中，这种例子随处可见。印度人，或娴熟的投掷手用石块准确地投向目标；伐木者或木匠用斧头沿着直线砍伐木材。似乎没有哪个意识和器官人类不能充分利用。

人类有很强的好奇心，这也正是科学发展的动力，同时也影响着我国时代的发展，我们喜欢设想未来，而且能给我们带来快乐和骄傲。遗憾的是，父辈们未能享受到蒸汽机、电动机、电磁波、海底电报、照相机和光谱等先进服务，它们创造了大量财富，提高了人们的生活水平，人们因此而不再乞讨，生活也变得舒适而生机勃勃。

我们这个世纪继承了那些有发展潜力的仪器，我们拥有指南针、印刷术、电子表、螺旋弹簧、气压计、望远镜。如此多

的发明使得我们的生活正在不断地更新。莱布尼兹曾经这样评价牛顿：“如果他估算一下，从世界的起端直到他那个时代人类所做过的一切事情，以及他自己做过的事，或许仅他的成就占了一半以上。”因而有人会说，近 50 年的成就远远超过前 500 年的成就。我们大量应用于生产中的铁是新的；生活中必不可少的家用和农用器具也是新的；缝纫机、动力织补机、收割机、割草机、汽灯、安全火柴都是新世纪的发明；一法郎燃煤的效益就相当于以前一个工人 20 天工作创造的价值。

蒸汽得到普遍使用，因为它的确具有巨大的力量和很强的实用性。它能为医院的病人送去一碗热粥；它可将两根铁条象软糖一样拧在一起。蒸汽好比一位博学的家伙，但它也有不能完成的事。它不能象人一样行动，去做任何我们需要的事情。它应该能灌溉田地、移动大山。它应该为我们制作衣服、为我们驾御马车。经过巴比界先生的传授，它应学会数学和代数计算。索洛大法官认为它应能够制定法案，并且巧妙地审理案件。如果这一切都能实现，我们将能够享受到更加智能化的服务，世界将愈加接近完美境界。

我们不得不感叹，这些应用于我们人类身上的仪器是多么的成功呀！牙科、接种疫苗、鼻整形术等医学方面，似乎整个太空都随处可见其踪迹，最为大胆的设想是现代医术能转换人类的血液，据巴黎有关人士宣称，能够象人们换衣服一样轻易地换血液。

一些不起眼的橡胶竟能做成水管、洗胃器，水车轮以及适合于各种天气的防雨衣，它能教我们如何防湿，使得我们如水獭和鳄鱼般，在水中行动自如。有这些实用的工具，工程师们

就如同土地神或法力无边的巫师一样,能在阿尔卑斯山下开掘隧道;在美利坚地峡中疏通运河;或者打通阿拉伯沙漠。在马萨诸塞州,我们成功地在海域里种植了沙滩水草和植物,为荒漠增添了绿叶。欧洲最繁华的沃土:荷兰,曾经也是地处海岸线以下。埃及已长达三千年没有得到雨水的滋润,而如今,经过穆罕默德·阿里的辛勤灌溉,这片土地已树木成荫。希伯莱国王说:“他的敌人也在赞扬他。”这些看似微不足道的方式却为人们带来了任何有神论所不能比拟的实用价值。从芝加哥到太平洋的铁路沿线城市和其文明的建设,消耗的时间竟还不及兰花的成熟时间长,可见世界变化之快。

关于海底电报,不知人们是怎么看待它的?我认为,它开阔了我们的眼界和耳界。令人大为惊讶的是,它竟然能在瞬间传递信息,它仿佛控制了整个地球,使万物以它的思想为中心,按照它的意愿运转。

这个世界似乎拥有无穷尽的信息,人们在不懈地挖掘它的潜力。只要它们长存,创造的力量将永不停止,无论日夜交错,时空转换。

发明就孕育着又一次的创造。电报的发明立即引发了其所需原材料的出现,即古塔胶的发现。宇航员装备着必用的燃料——强棉药。当商业大幅度扩展时,加利福尼亚和澳大利亚不失时机地加大金子的出口量。当欧洲人口密集时,美国和澳大利亚也尽力增加人口数量。整个世界都是如此这般,人们珍视每个发展机会,分秒必争,似乎只有埋藏秘密的大自然才知道揭开神秘面纱的关键在那里。

我们生命中的另一个奇迹是解决复杂政治问题的新方

法。尽管交流的内容依旧,但交流的方式却是新颖的。我们必须抑制自私自利的思想,或者将其抛弃到九霄云外。政治令人厌恶,当人类穷兵黩武时,当民族动荡不定时,它能阻挡或帮助我们什么呢?大自然喜欢有着多样化的种族如德国、中国、土耳其、俄国和夏威夷土著居民等,他们之间相距甚远,但他们之间却可以互相通婚,贸易如同架在他们之间的虹桥,满载着人们往返于这些国家之间。

这些人的创造为他们的国家注入了新的活力。科学力量之强大使得人们不得不铭记它。社会的文明水平日益提高。马尔萨斯说,人的嘴巴促进了几何学的发展,而脚则扩展了数学的范畴,但他忽略了一个问题,即人类头脑应是影响政治经济的一个重要因素。社会不断增长的发明将满足不断增长的需求。

是的,我们的社会有完善的生活所需要的工具:我们的奔行速度之快达父辈们的4倍;运送、磨制、织布、锻造、植树、耕种、掘穴,项项超过他们。我们有新鞋、手套、眼镜、手钻;我们有计算器;我们有报纸,在早餐之余,它能让我们了解到世界各个角落正在发生的事件;我们有钱,有实在的纸币;我们有自己的语言,这是最精制的工具,最接近人类的思维。我们将会拥有更多。人类呼吁人定胜天,万物必须服从他的指令。我们已经拥有了气球,我们将在太空中进行下一场战争。我们可能会发现一种玫瑰水,使黑人变白。正如美洲的出现,人类得以揭示英格兰种族源于萨克逊人。

※ 从容应对生活 ※

古代的坦塔罗斯饮水解渴的行为被认为是徒然的,因为他无论何时接近泉水时,泉水都会自动枯竭。而如今,同样的

事情又一次在巴黎、纽约、波士顿发生。而主角却被人们视为英雄,而且人们认为他肯定会取得成功,会激起惊涛骇浪。然而事实却令人怀疑。他仍然在徒劳地努力着。年轮在不断运转,时代在不断前进,而新世纪的人却总是感觉自己濒临危险的边缘。是否有人记得我们曾经有过生活舒适、金钱充足的时光?是否有人记得众多敏感的男男女女们生活的时代?于是,坦塔罗斯认为蒸汽机只是虚幻的,电疗法也不过是夸张而已。

事实表明,为了拯救自己,我们必须看到比蒸汽机、照相术、气球和天文学更深远的东西。因为这些工具有着值得质疑的性跑。它们如同试剂。机器有好战性。织补者形同一张网,机械师形同一部机器。如果你不利用工具,它们就会驾御你。所有的工具都潜藏着危险。当一个人搭建了一座精制的房屋时,就意味着他是房屋的主人,必须承担一生的维修任务,他不得不装备它,爱护它,炫耀它,维修它。从此,房屋的主人被赋予了声望,不再自由,甚至需要认真担当这分责任。一个人若成功地完成了一幅画、一本书,那么,对他而言,事情不能再比此时更遭了。有一天,我遇见一位勇敢的人。因为迄今为止,他仍然象雄鹰、野狐一样自由自在,他用橱壁储存贝壳、卵石、矿石和鸟类标本。显而易见,他以那些与自己密切相连的美好事物装点着自己的生活。

✱
从
容
应
对
生
活
✱

然而政治经济学家认为,“不可能所有的机械发明都能让人们摆脱生活的苦难”,机器不能重塑人类。既然机器是如此的完美,那么工程师们就显得渺小。对机器的每一次改进就限制了工程师们对它进一步的改进,要知道,它并没有教会工